



Biskupické noviny

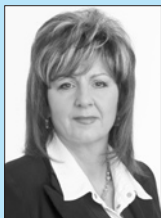
Püspöki Újság

Bischofsdorfer Zeitung

Október 2011

XI. ročník

Na aktuálne témy



Vážení obyvatelia!
Je za nami dlhé obdobie dopravných obmedzení kvôli rozšíreniu Ulice svornosti. Keď budete čítať tieto riadky, bude už dokončené zvislé dopravné značenie

a nastavené aj semafore na križovatkách Mramorová – Ulica svornosti, Slovačská – Kazanská – Ulica svornosti a Popradská – Vrakunská.

Dopravná situácia sa určite zlepši, ale celkom sa nevyrieši. Vyrieši to až diaľnica D4 a rýchlostná komunikácia R7. Koncom septembra bolo na ministerstve dopravy ďalšie rokovanie o stave prípravy D4 a R7. Nás sa týkajú obe komunikácie, preto sa týchto rokovaní zúčastňujem. Diaľnica D4 v úseku Jarovce – Ivanka sever je v záverečnej fáze procesu EIA (Environmental Impact Assessment – posudzovanie vplyvov na životné prostredie), čo znamená, že po vydaní záverečného stanoviska sa môže vypísať verejná súťaž na dokumentáciu územného rozhodnutia a dokumentáciu stavebného zámeru, za čo je zodpovedná Národná diaľničná spoločnosť. Tá predložila aj technickú štúdiu na rýchlostnú cestu R7 na úseku Bratislava – Ketelec, Bratislava – Prievoz, kde postúpili varianty A, B a D. Na základe vypracovaného zámeru EIA sa od januára 2012 začne na tento úsek proces EIA. Najbližšie rokovanie o R7 bude 7. októbra, na ktorom sa, samozrejme, zúčastním. Naším cieľom je, aby sa výstavba R7 začala aspoň koncom roka 2013.

V dňoch 20. a 21. septembra sa konala Rada ZMOS v Trenčíne, na ktorej vystúpil aj minister financií Ivan Mikloš. Prijaté uznesenia postúpime vláde SR.

Dvadsaťdruhá septembra som sa zúčastnila pracovného stretnutia starostov mestských častí Košíc so starostami mestských častí Bratislavy. Cieľom bola výmena skúseností z činnosti výkonu verejnej správy v podmienkach oboch miest. Zhodli sme sa v tom, že sú rozdielne podmienky v Bratislave a v Košiciach, ktoré by sme chceli zosúladiť aj so zákonom 369 Zb. o obecnom zriadení, čo budeme spoločne iniciovať v Národnej rade SR.

VÝZVA

Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice vyzýva všetkých obyvateľov, nájomcov a podnikateľov na dodržiavanie čistoty a poriadku na jej území v zmysle § 4 VZN č. 2/2003.

Za čistotu a poriadok na verejných priestranstvách a vo všetkých nehnuteľnostiach nachádzajúcich sa na území mestskej časti, zodpovedá ich vlastník (správca), užívateľ, nájomca, ktorý je povinný bezodkladne odstrániť znečistenie alebo iný neporiadok.

Z dôvodu tohtoročných nadmerných klimatických zrážok sú niektoré pozemky zarastené vysokou burinou, ktorá spôsobuje problémy alergikom a sú zdrojom semien, ktoré zaburiňujú okolie. Takýto porast je ideálny na rozmnoženie rôznych škodcov (komáre, slizniaky, vošky...) a chorôb. Preto vyzývame všetkých majiteľov, užívateľov a nájomcov, aby si dali svoje pozemky do poriadku.

Zároveň obyvateľov žiadame aj o dodržiavanie § 5 ods. 4 VZN č. 2/2003 (povinnosť udržiavať v čistote pás pozemku široký 2 metre, priliehajúci k ich pozemku), z čoho vyplýva, udržiavať porast presahujúci ich oplotenie tak, aby neobmedzoval chodcov, prípadne neohrozoval cestnú dopravu. Tiež majú povinnosť odstraňovať burinu vyrastajúcu spod svojho oplotenia.

Zamestnanci miestneho úradu budú kontrolovať dodržiavanie VZN č. 2/2003 a výzmy upozorňovať na prípadné nedostatky.

V prípadoch neuposlušnosti podanej výzvy môžu uložiť aj sankcie (§ 9 VZN 2/2003):

ods. 2) **Fyzická osoba**, ktorá poruší toto nariadenie, dopúšťa sa priestupku:

a) proti verejnému poriadku, za ktorý možno uložiť pokutu v priestupkovom konaní **do 33,19 €, v blokovom konaní do 33,19 €**. Pokutu v blokovom konaní ukladá a vyberá Okresná stanica Mestskej polície hlavného mesta Bratislava;

b) proti ustanoveniam zákona č. 223/2001 Z.z. o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (v prípade, keď zneškodní odpad alebo zhodnotí odpad v rozpore s týmto zákonom a uloží odpad na iné miesto, než na miesto určené obcou). Za tento priestupok možno uložiť pokutu do výšky **165,96 €**;

ods. 3) Právnickej osobe alebo fyzickej osobe oprávnenej na podnikanie, ktorá poruší toto nariadenie, môže starosta uložiť pokutu do výšky **6 638,78 €**;

ods. 4) Pokutu možno uložiť do 2 mesiacov od dňa, kedy sa starosta dozvedel o tom, kto sa porušenia dopustil, najneskôr však do 1 roka od vzniku konania opodstatňujúceho uložiť pokutu. (ref. ŽP,OaCH)



Dvanásteho ročníka súťaže vo varení guláša o cenu starostky sa zúčastnilo 19 družstiev. Viac informácií v článku na strane 4.

Jesenná deratizácia

Podľa § 12 ods. 2 zákona NR SR č. 355/2007 Z.z. o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia a o zmene a doplnení niektorých zákonov, jedným z opatrení na predchádzanie vzniku a šírenia prenosných ochorení je **regulácia živočíšnych škodcov**. Tieto opatrenia sú podľa ustanovení § 51 ods. 1 písm. a), § 52 ods. 1 a § 53 písm. a) uvedeného zákona **povinné plniť** všetky fyzické osoby – občania,

fyzické osoby – podnikatelia, právnické osoby i obce.

Myšovití hlodavce (potkany, myši) sú živočíšní škodcovia, ktorí sa považujú za prenášačov pôvodcov rôznych prenosných ochorení ľudí i zvierat a z tohto dôvodu môžu byť príčinou ohrozenia verejného zdravia. Jedným efektívnym spôsobom regulácie populácií (Pokračovanie na str. 3)

Z ROKOVANIA MIESTNEHO ZASTUPITEĽSTVA

Po prázdninách a dovolenkách sa zišli poslanci miestneho zastupiteľstva našej mestskej časti na riadnom zasadnutí 20. septembra v Dome kultúry Vetvár.

Pri kontrole plnenia uznesení prijatých na zasadnutiach miestneho zastupiteľstva 14. a 21. júna t. r. sa poslanec František Dej informoval, v akom časovom období sa plánuje obnova základných škôl schválená uznesením č. 49/2010-2014. Starostka mestskej časti Alžbeta Ožvaldová odpovedala, že výzvy na podanie žiadosti o finančný príspevok z EkoFondu, n.o., na ktoré bude mestská časť reagovať, majú byť vypísané v marci a októbri. Zatiaľ sa na všetkých školách robia podklady na výberové konanie na výmenu okien. František Dej sa ešte informoval, či bola podpísaná zmluva na prenájom pozemku parc. č. 5798/9 firme SEHRING Bratislava, s.r.o. Po kladnej odpovedi starostky skonštatoval, že pokuta 30 tis. € za nedodržanie podmienok revitalizácie je nedostatočná a bolo by vhodné vypracovať a podpísať dodatok k zmluve i s vyššou pokutou a vecnejším harmonogramom prác na revitalizácii územia. Starostka na to reagovala, že v súčasnosti nie je aktuálne prijímať dodatky k zmluve, ktorú začne Sehring plniť 1. 10. 2011 s ročným nájomom pre mestskú časť 204 000 eur, pretože v rámci zmien a doplnkov k územnému plánu, ktoré navrhli poslanci, má byť prepracovaný platný územný plán.

Poslanec František Chmelíček reklamoval vybavenie svojej interpeľácie o orezaní suchých konárov na Bieloruskej ulici, ktoré bolo vykonané v 26. týždni, ale podľa neho nedostatočne.

Vyhodnotenie kontrolnej činnosti za I. polrok 2011, ktoré predložila hlavná kontrolórka mestskej časti Ing. Mária Hašková, zoberali poslanci na vedomie.

V diskusii k úprave programového rozpočtu č. 1 Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice na rok 2011 František Dej požiadal, pretože sú novými poslancami, aby v budúcnosti spracovali úpravu programového rozpočtu v tabuľkovej forme s uvedením už schváleného rozpočtu, návrhu úpravy a sume po schválenej zmene. Zároveň sa informoval z akého dôvodu sú značné rozdiely medzi školami v kreditných príplatkoch, na asistentov učiteľa a aká je v sumare spoluúčasť mestskej časti na financovaní i. etapy výstavby kanalizácie. Na otázky reagovala starostka mestskej časti. Vysvetlila, že finančné rozdiely v školách závisia od toho, aký počet kreditov získali učelia a či majú školy asistentov učiteľov. Sú to prenesené kompetencie štátnej správy. Celková výška spoluúčasti mestskej časti na financovaní I. etapy výstavby kanalizácie bude známa ku koncu tohto roka a bude o nej informovať miestne zastupiteľstvo. Po ukončení diskusie **miestne zastupiteľstvo schválilo úpravu č. 1 programového rozpočtu Mestskej časti Bratislava – Podu-**

najské Biskupice na rok 2011 v štruktúre:

	schválený rozpočet:	úprava rozpočtu: + -	upravený rozpočet:
bežné príjmy:	4 840 326 €	+ 88 912 €	4 929 238 €
kapitálové príjmy:	3 482 283 €	+ 248 264 €	3 730 547 €
finančné operácie:	0 €	0 €	0 €
príjmy spolu:	8 322 609 €	+ 337 176 €	8 659 785 €
bežné výdavky:	4 890 459 €	+ 78 018 €	4 968 477 €
kapitálové výdavky:	3 370 975 €	+ 259 158 €	3 630 133 €
finančné operácie:	61 175 €	0 €	61 175 €
výdavky spolu:	8 322 609 €	+ 337 176 €	8 659 785 €

a zobralo na vedomie medzipoložkový presun finančných prostriedkov a presun finančných prostriedkov podľa funkčnej rozpočtovej klasifikácie.

Pri prerokovaní návrhu na prevod finančných prostriedkov z Fondu rozvoja bývania MČ Bratislava – Podunajské Biskupice požiadala starostka poslancov zo sídlisk Medzi jarkami a Dolné hony, aby pod vedením Milana Černého vykonali do konca 39. týždňa t. r. obhliadku chodníkov na týchto sídliskách a určili poradie opráv, podľa čoho začne miestny úrad chodníky na sídliskách opravovať. S týmto návrhom sa stotožnili Peter Adamec a Milan Černý. Pavol Kubiš poznamenal, že pôvodne sa z týchto finančných prostriedkov mali opravovať len chodníky na sídlisku Medzi jarkami. Mikuláš Krippeľ podal návrh na doplnenie uznesenia: „menovite aj na rekonštrukciu chodníka na Uzbeckej ulici pri Pošte“. Tento návrh miestne zastupiteľstvo hlasovaním za: 1, proti: 1, zdržali sa: 13 – neschválilo.

Schválilo prevod finančných prostriedkov vo výške 26 268 € z Fondu rozvoja bývania Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice na rekonštrukciu miestnych komunikácií – chodníkov na sídlisku Medzi jarkami a Dolné hony.

Miestne zastupiteľstvo prerokovalo a **odporučilo mestskému zastupiteľstvu schváliť** návrh dodatku Štatútu hlavného mesta SR Bratislavy podľa zákona o majetku obcí, ktorý bol v rokoch 2009 a 2010 novelizovaný a schváliť návrh Všeobecne záväzného nariadenia hlavného mesta SR Bratislavy o zásadách hospodárenia s majetkom hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy bez pripomienok.

Miestne zastupiteľstvo zrušilo uznesenie č. 69/2008/MZ, ktorým bol schválený Štatút Ubytovne na Priekopníckej ulici č. 17 v Bratislave a schválilo nový štatút tejto ubytovne bez pripomienok.

V diskusii k návrhu na predaj pozemku parc. č. 4711/6, zastavané plochy a nádvoria s výmerou 133 m² v k. ú. Podunajské Biskupice, ktorý slúži ako parkovisko pri areáli spoločnosti Auto BNP, s.r.o., Ľubici Lelešovej a Eve Leles, obyvateľ-

kám mestskej časti, podľa platných zákonov, bol poslanec Mikuláš Krippeľ proti predaju s odôvodnením, že predajná cena stanovená znalcom je neprimerane nízka. Peter Adamec

upozornil, že ide o malý nevyužitelný pozemok, ktorý nik iný nekúpi. Zároveň vyslovil myšlienku, aby mestská časť za finančné prostriedky získané z predaja pozemkov nakupovala pozemky vhodné na rozširovanie komunikácií a tým zlepšila dopravnú situáciu v mestskej časti. Pavol Kubiš sa vyjadril, že je proti predajom majetku, ktorý môže mestská časť využiť. František Dej pripomenul, že v tomto prípade ide o dlhoročných nájomcov, ktorí si doteraz plnili všetky povinnosti voči mestskej časti, preto sa mu zdá neférové nevyhovieť ich žiadosti.

Po skončení diskusie v hlasovaní boli 10 poslanci za, 1 proti a 4 sa zdržali, odpredaj pozemku schválili. Schválili aj odpredaj ďalších pozemkov: parc. č. 5478/34, zastavaná plocha s výmerou 1720 m², parc. č. 5590/144, zastavané plochy a nádvoria s výmerou 37 m² a nebytový priestor na pozemku parc. č. 5590/144 so súpisným číslom 12145. Schválili aj päť návrhov na predĺženie doby nájmu pozemkov a nebytového priestoru v k. ú. Podunajské Biskupice na dobu neurčitú za podmienky, že nájomcovia majú ku dňu predĺženia doby nájmu zaplatené nájomné za predchádzajúce obdobie.

Miestne zastupiteľstvo prerokovalo návrh na **prenájom pozemku parc. č. 6070/13 ostatné plochy na Pasienčkovej ul., výmera: 208 m²** (pozemok je určený na záhradkárске využitie) **na dobu neurčitú v k. ú. Podunajské Biskupice formou obchodnej verejnej súťaže** v zmysle § 9a Zákona č. 258/2009 zo dňa 16. 9. 2009 s podmienkami a v termíne určenom vo vyhlásení obchodnej verejnej súťaže na internetovej stránke vyhlasovateľa www.mupb.sk a na **úradnej tabuli Miestneho úradu Bratislava – Podunajské Biskupice**.

Kontaktnou osobou vyhlasovateľa je Vlasta Pavlačková, číslo telefónu: 02/4020 9230, e-mail: vlasta-pavlackova@mupb.sk, fax: 02/45 248 264.

Rovnako aj **prenájom nebytových priestorov v Zdravotnom stredisku na Lotyšskej ulici**, s výmerou 56, 96 m² na dobu určitú do 31. 12. 2018 – len na poskytovanie zdravotníckych služieb v k. ú. Podunajské Biskupice **schválili poslanci formou obchodnej verej-**

nej súťaže v zmysle § 9a Zákona č. 258/2009 zo dňa 16. 9. 2009 s podmienkami a v termíne určenom vo vyhlásení obchodnej verejnej súťaže na internetovej stránke vyhlasovateľa www.mupb.sk a na **úradnej tabuli Miestneho úradu Bratislava – Podunajské Biskupice**.

Kontaktnou osobou vyhlasovateľa je Vlasta Pavlačková, číslo telefónu: 02/4020 9230, e-mail: vlasta-pavlackova@mupb.sk, fax: 02/45 248 264.

Návrh prevádzkového času pre prevádzkareň SYLVIA – pohostinská činnosť na Biskupickej ul. č. 17 v pondelok – piatok od 8.00 do 24.00, v sobotu a nedeľu od 10.00 do 24.00 miestne zastupiteľstvo **neschválilo, schválilo prevádzkový čas** v pondelok – štvrtok a v nedeľu od 8.00 do 22.00 a v piatok a sobotu od 8.00 do 24.00.

Návrh prevádzkového času pre AKIKO sushi bar & restaurant na Podunajskej 31 v k. ú. Podunajské Biskupice v pondelok – štvrtok a v nedeľu od 11.00 – 22.00 a v piatok a v sobotu od 11.00 do 23.00 hodin poslanci schválili.

Jednomyselne **schválili aj návrh Operačného plánu zimnej údržby komunikácií III. a IV. triedy** na území Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice na obdobie od 1. 12. 2011 do 28. 2. 2012.

S účinnosťou od 21. 9. 2011 **schválili doplnenie jedného člena správnej rady neinvestičného fondu Generácia 3000, n. f.** o poslancu Pavla Kubiša a **revizora fondu** Ing. Máriu Haškovú – hlavnú kontrolórku mestskej časti.

K návrhu na predloženie žiadosti o nenávratný finančný príspevok z CBC Programu cezhraničnej spolupráce Maďarská republika – Slovenská republika 2007-2013 k projektu: „HUSK/1101/1.3.1.“ a spôsob financovania poslanec Peter Adamec povedal, že by bolo lepšie realizovať a nielen vyznačiť cesty z cyklotrasy z Vrakune. Mgr. Nora Csanaky z Cezhraničného impulzného a informačného centra, autorka projektu upozornila, že ide iba o vyznačenie a nie realizáciu. Návrhy Petra Adamca na doplnenie uznesenia prijala predkladateľka autoremedúrou a v hlasovaní miestne zastupiteľstvo **schválilo predloženie žiadosti o nenávratný finančný príspevok k projektu: „Turistické pozoruhodnosti po stopách severnej línie bývalej Rímskej ríše (Alej Rímskeho mílnika) – Turisztikai látványosságok a hajdani Római Bírodalom nyomvonalán (Sétány a Római Mérföldközők) – v rámci výzvy HU-SK CBC Programu s kódom HUSK/1101, operačný cieľ 1.3.1: Podpora aktivít na obnovenie turistických atrakcií a rozvoj spoločných turistických produktov a príslušných organizácií destináčného manažmentu; základ pre výpočet spolufinancovania projektu – 100 % oprávnených nákladov, z čoho 85 % ERDF, 10 % národné spolufinancovanie, 5 % vlastné zdroje; financovanie projektu vo výške 5 % z celkových oprávnených výdavkov; výšku**

Z rokovania zastupiteľstva

(Dokončenie zo str. 2)

celkových výdavkov na projekt: cca 750 000 eur (60 % + 40 % - cezhraničný zodpovedný partner Mosonmagyaróvár 300 000 eur); výšku celkových oprávnených výdavkov Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice na projekt: cca 450 000 eur; výšku spolufinancovania projektu žiadateľom: cca 22 500 eur spôsob financovania projektu: refundácia, návratnosť cca 9 mesiacov.

V bode **Rôzne** informovala starostka miestne zastupiteľstvo o prebiehajúcich prácach na rozšírení výstavby svrchnostnej komunikácie R7 a diaľnice D4, ako i II. etapy výstavby kanalizácie v mestskej časti. Izabella Jéghe požiadala o zabezpečenie vodorovného vyznačenia zámkov státi pred farským úradom.

Interpelácie poslancov

Izabella Jéghe požiadala o zabezpečenie vodorovného vyznačenia zámkov státi pred farským úradom.

František Chmelíček požiadala o orezanie konárov stromu, ktoré sa dotýkajú elektrického vedenia pred domom na Komárovskej ul. č. 58 – 60.

Anna Čierna upozornila na zlé materiálo-technické vybavenie Základnej školy na Bieloruskej ulici

a neriešený problém s prevádzkou bufetov pri tejto škole (vonkajšie sedenie a podávanie alkoholických nápojov).

Milan Černý požiadala o vybudovanie zábrany za hokejbalovým ihriskom pri detskom ihrisku na Hronskej ul. tak, aby nedošlo k úrazu detí.

Róbert Bukvaj žiadala v mene obyvateľov, ktorí využívajú platené parkovacie miesta, obnovu ich vyznačenia. V súvislosti s odôvodnením miestneho úradu demontáže dopravnej značky a jej opodstatnenosti navrhol zrušiť kompletne dopravné značenie a na úseku Latorická – Ipeľská vrátiť obojsmernú premávku.

Pavol Kubiš žiadala o uzemnenie lavičiek na pešej zóne na sídlisku Medzi jarkami, lebo ich neprispôbiví občania neustále premiestňujú. Kriticky sa vyjadril k stavu web stránky mestskej časti. Na kritiku reagovala vedúca oddelenia organizačného a vnútornej správy miestneho úradu A. Jančulová. Súhlasila s kritikou s tým, že stránka nebola inovovaná pre nedostatok finančných prostriedkov. Do požiadaviek v rámci prípravy rozpočtu na rok 2012 dala jej oddelenie opätovne požiadavku na finančné prostriedky na zabezpečenie novej web stránky mestskej časti. Zároveň ubezpečila P. Kubiša, že ho ako odborníka prizvú k zabezpečeniu tejto úlohy.

(Red.)

Jesenná deratizácia

(Dokončenie zo str. 1)

škodlivých hlodavcov je pravidelná celoplošná deratizácia vykonávaná najmenej dvakrát ročne, v jarných a jesenných mesiacoch.

Regionálny úrad verejného zdravotníctva Bratislava **upozorňuje obce, fyzické osoby – podnikateľov, právnické osoby, fyzické osoby – občanov na povinnosť vykonať celoplošnú deratizáciu (reguláciu živočíšnych škodcov)**

v termíne od 1. 10. do 15. 11.

2011. Podnikatelia a právnické osoby môžu deratizáciu realizovať výlučne prostredníctvom firiem oprávnených na profesionálne vykonávanie regulácie živočíšnych škodcov. Fyzické osoby – občania môžu deratizáciu vykonať aj svojopomocne v obchodnej sieti dostupnými prípravkami, ktoré sú určené a schválené na tento účel.

(ref. ŽP,OaCH)

Meria znečistenie ovzdušia

Slovnaft, a. s., prevádzkuje od roku 1996 tri imisné monitorovacie stanice umiestnené v Rovinke, Podunajských Biskupiciach a vo Vičľom hrde. Na stanicách sa vykonáva kontinuálne meranie znečisťujúcich látok v ovzduší. Meracie stanice sú prepojené s centrálnou stanicou Slovnaft, a. s., kde sú merané koncentrácie zo stanic uchovávané v databázach, spracovávané a vyhodnocované. O kvalitu meraných dát a servis monitorovacej techniky sa stará nezávislá servisná firma a meracie stanice sú pod pravidelnou kontrolou SHMÚ Bratislava.

V decembri 2009 presťahovali monitorovaciu

stanicu z bývalého štadióna TJ Spoje na Žiacku ulicu (dvor miestneho úradu) a v máji 2010 bola uvedená do prevádzky informačná tabuľa merania znečistenia ovzdušia. Informuje verejnosť

o aktuálnom znečistení ovzdušia a zobrazuje aktuálne priemery koncentrácií znečisťujúcich látok s príslušnými imisnými limitmi a aktuálnu teplotu vzduchu.

• Prehľad nameraných imisných koncentrácií v auguste 2011:

Stanica	SO ₂ (μg/m ³)		NO ₂ (μg/m ³)		Prach - PM10 (μg/m ³)		CO (mg/m ³)		THC (mg/m ³)	
	Mesačný priemer	MAX 1 hod.	Mesačný priemer	MAX 1 hod.	Mesačný priemer	MAX 1 hod.	Mesačný priemer	MAX 1 hod.	Mesačný priemer	MAX 1 hod.
P. Biskupice	5,3	159,6	10,2	41,5	19,9	142,4	0,20	0,91	1,6	2,4

Vysvetlivky: NO₂ - oxidy dusičité, PM10 - prach < 10μm, SO₂ - oxid siričitý, CO - oxid uhoľnatý, THC - suma uhľovodíkov

Max 1 hod. - maximálna 1 hodinová koncentrácia v mesiaci

• Dodržiavanie imisných limitov podľa vyhlášky MŽP SR č. 705/2002 Z. z.

V auguste bola v Podunajských Biskupiciach 5 x prekročená limitná hodnota pre priemernú 8 hodinovú koncentráciu ozónu – priemer nadlimitných hodnôt prekročil limit o 14,36 %.

Vyhláška povoľuje 25 nadlimitných hodnôt za rok. Ostatné limitné hodnoty boli dodržané.

Prevládá Z a SZS vietor (27,42 %). Smer vetra na mestskú časť Podunajské Biskupice, t. j. JZ až ZJZ smer sa vyskytoval v 11,02 %.

(Red.)



Účastníci výletu pred kostolom v Hronseku.

Matičari na Radvanskom jarmoku

Každoročne sa matičari a ich sympatizanti z Podunajských Biskupíc zúčastňujú vlastného výletu, ktorý organizuje Miestny odbor Matice slovenskej.

Tento rok navštívili Banskú Bystricu, kde sa konal Radvanský jarmok – jeden z najstarších jarmokov na Slovensku, ktorého história siaha až do 17. storočia, kedy v dedinke Radvan pred 354. rokmi jarmok vznikol. Dnes je už lokalita súčasťou mesta Banská Bystrica a miesto jarmoku bolo v roku 1998 premiestnené do centra mesta. Počet predajcov bol v tomto roku mimoriadne veľký a pestrosť ponuky tradičných ľudových remeselníkov a ich výrobkov bola neobyčajná.

Dominantou Banskej Bystrice je nádherné zrekonštruované Námestie SNP a priľahlé Námestie Štefana Moyzesa s Hradným areálom. Mnohí navštívili aj Stredoslovenské múzeum a dominantu mesta – Múzeum SNP. Z pamiatok je najzaujímavejší Bethlenov dom, kde v roku 1620 vyhlásil Uhorský snem Gabriela Bethlena za kráľa.

Aj okolie Banskej Bystrice ponúka veľa možností na turistiku.

Medzi najvyhladávanejšie miesta, ktoré účastníci výletu navštívili, určite patrí prehliadka unikátneho artikulárneho dreveného kostolíka postaveného v roku 1725 v dedinke Hronsek. Kostol bol postavený bez železných klincov mimoriadnou architektúrou a jeho význam umocňuje aj skutočnosť, že je v zozname historického dedičstva UNESCO. V kostole sa ženíl aj náš národný básnik Andrej Sládkovič. Prijímnym spostením bolo, že bezprostredne po našej prehliadke sa konal sobáš a účastníci výletu boli svedkami príchodu ženicha a nevesty na obrad.

Po prehliadke kostolíka v Hronseku sa účastníci výletu vracali domov plní zážitkov z pekného prostredia stredného Slovenska, jeho krásnej prírody a historických pamiatok.

Peter Bobula
predseda MO MS



Súťaž vo varení guláša o cenu starostky V horúcom letnom počasí

Druhá polovica augusta aj prvé septembrové dni ako by nám chceli vynahradiť absenciu leta. Vyše tridsaťstupňové teploty lákali k vode a do prírody. V sobotu 3. septembra vylákali mnohých Biskupičanov aj návštevníkov na 12. ročník súťaže vo varení guláša o cenu starostky na Biskupickú ulicu, pred Dom kultúry Vetvár, kde sa konal 10. ročník celomestskej výstavy ovocia, zeleniny a kvetov.



V tomto ročníku varili guláš družstvá: Arpáda Buzasiho (0,88 €), Poslaneckého klubu SDKÚ-DS – MOST-HÍD, poslanci Mestského zastupiteľstva Bratislavy (128,28 €), Zoltána Szabóa (46,70 €), Kissa Gyulu – RETTEN-
TES EMBEREK – Hegy-

eshalom (79,11 €), SEHRING TEAM (27,47 €), MZ SDKÚ-DS Podunajské Biskupice (44,87 €), Anny Rigovej, ZŠ Biskupická (2,70 €), Tibora Göndöra (32,50 €), Pavla Kučeru zo Žiliny (15 €), Mikuláša Buzasiho (50,40 €), Karola Hrízu – MO Asociácia policajtov vo výslužbe (43,16 €), Tibora Kulčára – MO Asociácia policajtov vo výslužbe (27,56 €), Ladislava Ožvalda (53,36 €), Jozefa Majlátha (11,00 €), Radovana Mravika (76,07 €), Romana Damborského (2,70 €), Juraja Paluša (5,00 €), TUSK – futbalové družstvo – Attila Csöllei (29,71 €) a TRAM-BUS HVIEZDA – futbalové družstvo – Ernest Csetei (99,13 €). Celková suma z predaja gulášov 775,60 € bude použitá na nákup kníh pre miestne knižnice.



Žrebovanie poradia z troch najlepších. Zľava Beata Biksadská, vedúca oddelenia školstva a kultúry miestneho úradu, Alžbeta Ožvaldová, starostka a Dagmar Bučková z referátu kultúry, športu a mládeže.



Pavel Kučera si k nám prišiel po víťazstvo až zo Žiliny.

Kvalitu gulášov hodnotila porota profesionálov – kuchárov: Roman Gutlíber, Reštaurácia Vetvár, Igor Kováč, Reštaurácia Rotunda a Lýdia Novotná, vedúca Školskej jedálne pri ZŠ Podzáhradná. Podľa nej **najlepší guláš navarili tri družstvá** a o ich poradi rozhodlo žrebovanie: **Pavla Kučeru zo Žiliny, MZ SDKÚ-DS Podunajské Biskupice a Zoltána Szabóa**. Všetky zúčastnené družstvá dostali diplom o účasti, tri



Krásne počasie, pohoda a dobrá nálada = ďalší vydarený ročník súťaže vo varení guláša.

víťazné družstvá dostali pohár a diplom a naši zahraniční hostia z Hegyeshalomu dostali plaketu a diplom za účasť.

Keď sme sa opýtali na dojmy zo súťaže starostky mestskej časti Alžbety Ožvaldovej povedala, že sa jej zdá, že z roka na rok pribúdajú nové družstvá, ktoré prídu variť guláš a že sa na tejto akcii zúčastňuje stále viac ľudí. „Vládne tu rodinná atmosféra a pohoda, všetci sa tu dobre cítia. A to je pri našom vystresovanom hektickom spôsobe života veľmi potrebné. A pre mňa naozaj nie je dôležité, kto je prvý, vážim si, že všetci prišli prispieť na dobrú vec. Organizáciu súťaže nám trochu skomplikovala doprava, presmerovaná kvôli budovaniu kanalizácie z Krajinskej ulice na Biskupickú, ale aj to sme zvládli a verím, že keď všetko po akcii spraceme, bude tu poriadok ako pred ňou.“

A tak aj bolo. O technickú prípravu akcie

a o poriadok na Biskupickej ulici po nej sa postarala partia robotníkov – zamestnancov úradu: Jozef Illés, Ladislav Rigó, Ján Puss a František Kotlár.

Pani starostka nezabudla ani na 10. ročník celomestskej výstavy ovocia, zeleniny a kvetov, ktorý sa súbežne konal v Dome kultúry Vetvár. „Krásne exponáty svedčia o dobrej úrode, som veľmi rada, že našim záhradkárom sa darí. Sú to nadšenci, ľudia ktorí žijú s prírodou a chránia ju. Pokiaľ môžeme, budeme im pomáhať tým, že im poskytneme dom kultúry na výstavu zadarmo.“

Výborná atmosféra vládla aj v partiách, ktoré varili guláše. Na podnet našej mestskej po-

slankyne Izabell Jégh varili guláš aj poslanci Mestského zastupiteľstva Bratislavy, od nás ešte Milan Černý, z Ružinova Anna Reinerová, z Petržalky Tomáš Ágošton, zo Starého Mesta Sven Šovčík a z Jaroviec Jozef Uhler. A že ich guláš ľuďom chutil a radi prispeli, potvrdzuje aj najvyššia suma v súťaži – 128,28 €, ktorú získali za predaj svojho guláša.

Peter Benko zo Sehring tímom varili guláš po prvýkrát. Cítil sa byť súčasťou Podunajských Biskupíc a keďže ide o dobrú vec, prišli si to vyskúšať, aby o rok už zabojovali aj o umiestnenie.

Kuchár Tibor Göndör, ktorý bol minulý rok v porote, si prišiel zasúťažiť a povedal nám, že pri varení guláša dodržiava osvedčené staré receptúry, lebo prílišné experimentovanie je väčšinou na škodu. Ale zároveň, že sa mu zdá, že z roka na rok je to s kvalitou gulášov lepšie.



Guláš družstva MZ SDKÚ-DS Podunajské Biskupice patril k najlepším.



Družstvo poslanca miestneho zastupiteľstva Zoltána Szabóa sa v súťaži tradične umiestňuje na popredných miestach.



Hostia z Hegyeshalomu dostali plaketu a diplo-
lom za účasť.

Tibor Kulčár z Vrakune prišiel k nám s partiou variť guláš preto, aby sa stretli s kamarátmi a spoznali sa s novými a aj preto, že je tu príjemná rodinná atmosféra a dobre sa tu cítiť.

Ladislav Ožvald s rodinou tiež varil guláš po prvýkrát. Priženil sa k nám pred desiatimi rokmi a tak sa už cíti ako Biskupičan. Biskupice majú radi, na súťaži sa stretne rodina, zabavia sa a odteraz sa chcú zúčastniť každý rok.

Roman Damborský s partiou varil guláš po



Ladislavovi Ožvaldovi pomáhala celá rodina.

druhýkrát a v 50 litrovom kotle. Páči sa im tu, je tu veselo a dobrá zábava.

Mikuláš Buzási s partiou sú z Biskupíc a vraví, že aj keď tu už nebyvajú, k Biskupiciam majú citovú väzbu a radi sa takýchto akcií zúčastnia aj v budúcnosti.

Ostatné súťažiacie družstvá sa doteraz zúčastnili všetkých alebo takmer všetkých ročníkov súťaže, za čo im patrí veľká vďaka. Poďakovanie za prípravu a organizáciu súťaže si právom zaslúžia



Pri country skupine Union Citygrass sa ľudia už tradične dobre zabávali.

aj pracovníci oddelenia školstva a kultúry miestneho úradu.

Súťaž vo varení guláša je v našej mestskej časti už tradičným podujatím s výbornou atmosférou, ktoré navštevuje veľa ľudí nielen z Biskupíc, ale aj z iných mestských častí a okolia. Nechýbali tu stánky s občerstvením, sladkosťami, hračkami, kolotoč, strelnica, reprodukovaná a živá hudba Union Citygrass, pri ktorej sa ľudia dobre zabávali.

Mária Kostková

Z REDAKČNEJ POŠTY

„Po dlhom čase som sa rozhodla napísať Vám, pretože mi nedá ďalej mlčať.“

Pred časom som si znova prelistovala letné dvojčíslo Biskupických novín a zaujal ma článok zo zasadania zastupiteľstva mestskej časti. Okrem rôznych návrhov na zmenu sa v diskusii objavila problematika dopravnej situácie hlavne na uliciach, ktoré sú momentálne pre práce na kanalizácii v obmedzenej premávke. Zaujal ma tam hlavne postoj zástupcu polície, ktorý ubezpečil všetkých prítomných a aj nás čitateľov, že dohliadajú na celú situáciu a hliadky polície sú na vstupoch do tých ulíc, kde je zákaz vjazdu nielen kvôli prácam. Ja sa však pýtam, prečo teda denne stretávam autá nielen na Krajinskej ulici, ktorá by mala byť celá uzavretá a okrem obyvateľov a pracovníkov budúcich kanalizácií by mala byť prázdna? Sú to autá nie s bratislavskými ŠPZ, čo znamená, že vôbec nerespektujú toto momentálne dopravné obmedzenie. Okrem toho, takmer denne prechádzam cez Oblúkovú ulicu (tým správnym smerom), prečo sa teda musím vyhýbať autám v protismerе??? Ako to, že toto si polícia nevšimla? To isté sa deje aj na Kvetinárskej ulici v smere z Linzbothovej! Ako to, že v ranných hodinách a v dňoch, ako bol napríklad ten dnešný, keď križovatka Kazanská - Slovnaftská fungovala len

v jednom jazdnom pruhu zo všetkých smerov, nie sú policajti na kritických miestach? Kde sú? Prečo tu nie sú? Oni by mali usmerňovať ľudí, ktorí evidentne chýbali v autoškole, keď sa preberali dopravné značky. Prečo nekontrolujú a nepokutujú takýchto vodičov pravidelne? Ak by to tak bolo, vodiči by si uvedomili, že tie značky tam nie sú „pre srandu králikov“ a možno by ich aj začali dodržiavať? Veľmi ma mrzí celá táto situácia, pretože ako „starý“ Biskupičan si pamätám veľmi pokojné časy a aj keď tu boli autá vždy, nikdy neboli ľudia takíto hlúpi a drzí. Naozaj sa s tým nedá nič robiť? Fakt si musíme nechať skákať po hlave od prisťahovalcov z bohviekade, ktorí si pokupovali domy „len 20 minút od centra Bratislavy“? Ja nie som patriot, ani zarytý Bratislavčan, ktorý nenávidí „tých ostatných“, ale keď nevedia dodržiavať základné pravidlá, mám na nich svoj názor. Naozaj sa nedá urobiť nič pre to, aby bol náš každodenný život aj napriek prácam príjemný?

Anna Uhrová

**O odpovedi sme požiadali riaditeľa
Obvodného oddelenia Policajného zboru
Podunajské Biskupice mjr. Mgr. Karola
Kocoureka:**

Ako odpoveď na list čitateľky A. Uhrovej

môžem uviesť len pár viet. Dopravná situácia v Podunajských Biskupiciach je v súčasnosti v katastrofálnom stave, hlavne vďaka prebiehajúcej práci na Ulici svornosti. Pani Uhrová má pravdepodobne na mysli zvýšený pohyb vozidiel na Krajinskej ulici a v jej okolí v ranných hodinách, v čase dopravných špičiek. Z dôvodu vykonávaných prác na Ulici svornosti sú obrovské zápchy hlavne na Vrakunskej, Kazanskej, Vinohradníckej, Staromlynskej a Dvojkřížnej ulici a takto by som mohol pokračovať v podstate s vymenovaním ďalších desiatok ulíc v oblasti Podunajské Biskupice. Hliadky OO PZ Podunajské Biskupice sú odvelené v čase dopravných zápch hlavne do týchto oblastí, avšak na základe tohto podnetu občana, samozrejme, zvýším nasadzovanie hliadky OO PZ Podunajské Biskupice aj na Krajinskú ulicu a jej okolie. Podľa mojich vedomostí a spolupráce s mestskou políciou viem, že jej hliadky pravidelne a často vykonávajú kontrolu motorových vozidiel prechádzajúcich cez Krajinskú ulicu.

Podnet A. Uhrovej pošleme spoločne so žiadosťou o súčinnosť pri riešení daného stavu na Krajský dopravný inšpektorát Bratislava a požiadame ich o zvýšenie velenia hliadok KDI Bratislava do krízových oblastí v Podunajských Biskupiciach.

Blahoželáme

Kluby dôchodcov v mestskej časti Bratislava - Podunajské Biskupice na Estónskej a Odeskej ulici blahoželajú svojim členkám a členom k životným jubileám, ktoré oslávili a oslavia:

V klube na Estónskej:

v októbri: Veronika Aghová, Veronika Bilková, Klaudia Bobulová, Janett Horváthová, Rozália Múčková a Helena Pecniková,

v novembri: Vojtech Ečery, Anna Jankovská, Mária Máderová, Olga Štifflová a Mária Töröková,

v decembri: Ružena Broklofiová, Štefánia Beutelschmidtová, Veronika Jánošová, Eva Kissová, Helena Polevičiová, Regina Pappová a Mária Vargicová.

V klube na Odeskej:

v auguste: Rozália Bognárová, Rozália Kirthová, Alžbeta Falbová, Rozália Horváthová, Helena Kudličková, Rozália Juhošová, Helena Rábeková, Margita Slézová, Imrich Daniel a Gabriela Valičková,

v septembri: Mária Blahovičová, Ladislav Fukári, Mária Martináková a Terézia Némethová,

v októbri: Alžbeta Bognárová, Simon Derzsi, Árpád Nagy, Magdaléna Pellerová a Alžbeta Wursterová.

Prajeme vám veľa zdravia, pevné rodinné zázemie a aby ste si aj v kolobehu všedných dní našli chvíle na radosť a šťastie.

M. M. a A. G.

K blahoslavennej sestre Zdenke

Srdečne pozývame všetkých pútnikov na pravidelnú sv. omšu slávenú ku cti blahoslavennej Zdenky Schelingovej v nemocničnom Kostole Svätého kríža v Bratislave - Podunajských Biskupiciach.

V nedeľu 30. októbra o 10.30 hodine príde sláviť svätú omšu dp. Daniel Dian, šéfredaktor Duchovného pastiera a mediálny kňaz.

**Páter Frank Vandegehuchte MSC,
rektor Kostola Sv. kríža
a Milosrdné sestry Svätého kríža
www.old.misionari.sk (MSC)
a www.sestrysvkriza.sk (SCSC)**

Csemadok na cestách

Skupina ľudí z našej ZO Csemadok sa každý rok vyberie na zájazd k susedom Slovenska. Mnohokrát sme navštívili Českú republiku, Rakúsko, Maďarsko, boli sme aj v Poľsku. Po týchto cestách, samozrejme, rad prišiel na Ukrajinu, presnejšie na Podkarpatsko, rozprestierajúce sa pri hraniciach.

Predtým sme často chodili po východnom Slovensku, ale vtedajšie prísne sovietske hranice nás odradili od návštevy skvostnej prírody a jedinečných pamätihodností na druhej strane. Napriek terajšiemu jednoduchšiemu prechodu na Ukrajinu sme prežili niekdajšie úzkosti kvôli pasovým a hlavne colným kontrolám – už sme si odvykli od vloženia batožín a čakani niekoľko hodín na opečiatkované pasy. Bol to zvláštny pocit zažiť tieto veci znovu.

Počas šesťdňového zájazdu sme si užívali na vysokej úrovni fungujúce dedinské pohostinstvo vo Varijeve. Každý deň sme odchádzali do blízkeho aj ďalekého okolia zoznamovať sa s pozoruhodnosťami napríklad Užhorodu, Beregova, Četfalvy, Mukačeva, Nevice, Seredni, Svaljavy, Vereckého perevalu, Viskova. Videli sme rodný dom najznámejšieho maďarského maliara Munkácsyho i pozoruhodné hrady Mukačeva, Seredni a Vereckij pereval, kde v roku 896 prišli maďarské kmene pod vedením Árpáda do Karpatskej kotliny. V Četfalvy nás očaril kostol z 15. storočia pre reformovaných veriacich a hneď vedľa neho pred trinástimi rokmi postavený kostol pre grécko a rímskokatolíckych veriacich, s obdivuhodnou interiérovou a exteriérovou architektúrou. Prijemne nás prekvapila žena rusinskej národnosti, ktorá plynulou maďarčinou hovorila o kostole a odševnene aj o spoločnej histórii.

Osobitne spomenieme Svaljavu, ktorá sa stala známou svojou termálnou vodou a tým, že v roku 1944 tu zakladali tábor, kde zhrmažďovali civilov pred ich transportom do rôznych táborov GULAG-u. Na tomto mieste zahynulo 12 tisíc civilov, ktorých mená sú vyryté do mramorových tabúl.

Po večeroch sme sa rozprávali s domácimi a veľa sme sa dozvedeli o ich ťažkom živote. U nich

je takmer stopercentná nezamestnanosť, uplatnenie hľadajú v okolitých štátoch alebo pracujú od rána do večera a úmornou prácou sa snažia zabezpečiť si živobytie.



Kladenie vencov k Vereckého perevalu.
Koszorúzás a Vereckeai hágónál.



Mramorový pomník tisícom obetí vo Svaljave.

Zájazd bol obsahovo i citovo bohatý. Tešilo nás, že rodinám, ktoré sa zaviazali poskytnúť nám príjemné ubytovanie a pestrú domácu stravu, sme našim pobytom zvýšili ich rodinný príjem.

Elza Nagy
predsedníčka ZO Csemadok

A Csemadok életéből

Alapszervezetünk hagyományosan évente útra kel és ismerkedik hazánk szomszédjaival. Többször jártunk Csehországban, Ausztriában, Magyarországon, egyszer Lengyelországba látogattunk. Ezután természetesen Ukrajna következett, úti célunk nem lehetett más, mint a határunk mentén húzódó Kárpátalja.

Amikor Kelet-Szlovákiában jártunk, a szigorú szovjet államhatár miatt sokszor nem is gondoltunk arra, hogy a túlsó part páratlan kincsekkel várja a látogatót. Ma már könnyebben utazhatunk Ukrajná-

sével. Furcsa érzés volt újra átélni mindezt.

Hatnapos kirándulásunk alatt Mezőváriban élveztük a rendkívül színvonalas falusi vendéglátást helyi ízvilágú, változatos ételekkel és kellemes szállással. Innét csillagtúráva ismerkedtünk a tágabb környék látnivalóival, emlékhelyeivel. Ellátogattunk Beregszászba, Munkácsra megtekintettük a legismertebb magyar festő, Munkácsy Mihály szülőházát, a várat, ahogy a Szerednyeit is, továbbá Ungvár templomait és műemlékeit. A Vereckeai hágóról, melyen át 896-ban Árpád vezetésével érkeztek a Kárpát-medencébe a honfoglaló magyar törzsek, gyönyörű kilátás nyílik az egész tájra. Ellátogattunk Csetfalvára a XV. századi református templomba, majd a szomszédságában lévő 13 éve – görög és római katolikus hívők számára – épült, építészeti szempontból figyelemre méltó templomba. Emberileg pedig az volt figyelemre méltó, hogy a templomot egy ruszin hölgy mutatta be, aki átszellemülten a közös történelmünkről is beszélt – kifogástalan magyarsággal. Fel-másztunk a Nevice-i vár romjaihoz, következő megállónk Szolyván volt, a városban, mely gyógyvizeiről vált ismertté és arról, hogy 1944 őszén itt egy gyűjtőtábor alakítottak ki, ezen a területen tartották fogva a civileket a GULAG táborába való szállítás előtt. A Szolyván elpusztult 12 ezer áldozat nevét a síratófal márványablái őrzik.

Esténként a háziakkal beszélgetve sokat megtudtunk az ottani életről – sajnos nem jó dolgokat. Majdnem teljes munkanélküliség van náluk, ezért a környező országokban, vagy reggeltől estig tartó háztáji munkával próbálják biztosítani a megélhetést.

Kirándulásunk tartalmas volt és örültünk annak, hogy a falusi turizmust vállaló családok jóvedelméhez ottlétünkkel hozzájárultunk.

Nagy Elza
elnök Csemadok ASZ



Žiaci základných škôl z našej mestskej časti mali nevšedný zážitok z vystúpenia TEC MONTERREY – Reprezentačného súboru ľudových tancov Technologického Inštitútu Monterrey, kapmus Mexico City, ktorý oslavuje 10. výročie založenia. Súbor tvoria študenti prestížnej

univerzity, na ktorej ich ročne študuje okolo 100 tisíc. V programe majú pôvodné aztécke rituálne tance, ako aj dynamické, temperamentné párové tance z rôznych štátov Mexika.

PREHĽAD PODUJATÍ V DOMOCH KULTÚRY

Program na november

Dom kultúry VESNA, Biskupická 1

3. 11.	14.00	Stretnutie OV KSS
4., 11., 18., 25. 11.	16.30	Stretnutie mladých skautov
7. 11.	18.00	Schôdza MO MS
8. 11.	14.30	Stretnutie starých skautov

Dom kultúry VETVÁR, Biskupická 15

Program na december

10. 12.	19.00	Mikulášska OLDIES PARTY
31. 12.	19.00	Silvester Farského úradu

Pravidelná činnosť

Po, Ut, Št, 16.00 Tanečno športové štúdio M + M

K súťaži
vo varení guláša

Pretože neúčast súťažného družstva Smer-SD na 12. ročníku súťaže vo varení guláša mala odozvu nielen medzi našimi priaznivcami, ale aj medzi konzumentmi dobrého guláša všeobecne, chceme vyjadriť poľutovanie a ospravedlnenie za neúčast zapríčinenú zmenou termínu konania akcie do ešte prázdninových dní namiesto pôvodne vyhláseného termínu 10. 9. Sme radi a zároveň smutní, že sme mnohým Biskupičanom chýbali a tým i náš spravídla najvyšší finančný príspevok na dobrú vec. Na rok sme v súťaži opäť a tešíme sa na stretnutie s každým občanom.

Jarmila Kiczegová
predsedníčka klubu Smer-SD

Zodpovedne opatrim, dozriem na dieťa od 2 rokov a viac, pravidelne i jednorazovo, mám 25 ročnú prax v školstve na I. stupni i ako vychovávateľka. Tiež môžem vypomôcť starším osobám s nákupom, v domácnosti, opatrovala som 5 rokov zdravotne postihnutú osobu. Prijmem i upratovanie v menšej firme. Tel.: 0910 999 322.

VÝKUP A ODVOZ STARÝCH VRAKOV ÁUT
ODTAHOVÁ SLUŽBA NONSTOP

Komárovská 18, Podunajské Biskupice
0903 688 001, 0902 228 999

AUTOSERVIS - PNEUSERVIS

Komárovská 18, Podunajské Biskupice
Otvorené denne, aj v sobotu a nedeľu.
0903 688 001, 0902 228 999

ČERPANIE A VÝVOZ ŽÚMP

0903 266 321 0905 266 303
Podunajské Biskupice

NÁKLADNÁ DOPRAVA - SŤAHOVANIE

0903 266 321 0905 266 303
Podunajské Biskupice

Detské centrum
AMOSkids

Odeská 23
Podunajské Biskupice

„jasličky“ pre detičky od 12
mesiacov do 3 rokov pre 12 detí

všetky informácie nájdete na webe:

www.amoskids.sk

alebo telefonicky

0911 786 165, 0915 226 515

wüstenrot
POISTOVŇA

Obchodné zastúpenie Wüstenrot poisťovňa, a.s.
Podunajské Biskupice, Závodná ul. 3
(budova Hydrostavu)
Tel.: 0903 431 266, 0908 390 727

Povinné zmluvné poistenie - Havarijné poistenie - Poistenie
nehnuteľností - úrazové poistenie - Investičné životné
poistenie - Detské investičné poistenie - cestovné poistenie



Dom kultúry Vesna, Biskupická 1

Podunajské Biskupice

Tel./fax: 45 52 29 66, 0905 309 924

- Vodičský preukaz sk. B • Školenie vodičov •
- Kondičné jazdy • Platba aj na splátky • Zľava pre
- majiteľov karty Sphere • Zaručujeme pevné ceny •



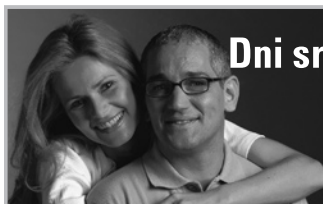
Zubná ambulancia

Bajkalská 29/E
Bratislava

prijíma nových pacientov

Kontakt:

0918 590 029, crowndent@crowndent.sk



Dni srdca - aj vášho srdca!

microlife®
Partner pre ľudí. Pre život.

Krvný tlak kontroluj DENNE!

AKCIA - zľava 10% na všetky digitálne tlakomery
- „STARÝ ZA NOVÝ“ - zľava až 15%!



KDE? ...v lekární ZELENÁ FARMÁCIA
Bratislava, Uzbecká 18/A, tel. 02/40 200 405
otvorené: pondelok až piatok 8⁰⁰-18⁰⁰h, sobota 8⁰⁰-12⁰⁰h

ZELENÁ FARMÁCIA
LIEKY SI VYBERTE NA 1 NÁVŠTEVU!
Zabezpečíme vám lieky a zdravot. pomôcky
na základe skenu receptu (bez osob. údajov)
alebo telef. objednávky na dohovorený čas.
✓ široká ponuka liekov a doplnkov
✓ individuálna príprava liekov
- kvapky, masti, roztoky...
✓ veterinárne prípravky - odčervenie, vitamíny...
✓ zdravotnícke pomôcky - plienky, vozíky...
✓ digitálne tlakomery, teplomery - SERVIS
PARKOVANIE PRIAMO PRI LEKÁRNI!

Zbavte
deti
vší!
teraz
15% zľava

MUNDIAL HIT 2011 v Taliansku

Posledný prázdninový týždeň sa hráči Baseballového klubu Apollo z radov kadetov a žiakov zúčastnili na veľkom medzinárodnom baseballovom turnaji MUNDIAL HIT 2011 v talianskom meste Nettuno. Štartovala tu slovenská reprezentácia kadetov, ktorej súčasťou boli aj naši hráči: Richard a Mário Gottschallovci, Tomáš Hanus, Boris Kováč, Filip Lieskovec a Kristián Bukva.

Kadetom sa podarilo poraziť reprezentáciu Maďarska a aj výber Budapešti. Reprezentáciu Talianov mali už na kolenách, keď v piatom inningu viedli už 5:0, ale po výmene nadhadzovača (po 5. in sa mení nadhod) už nedokázali tento stav udržať! Takmer sa zrodila senzácia, o čom svedčí aj fakt, že po zápase vyjadrili obdiv našim hráčom aj talianski organizátori a skauti. Kadeti nakoniec skončili na 6. mieste.

V radoch reprezentácie žiakov sa zišla ešte väčšia enkláva hráčov z nášho klubu: Braňo Bukva, Adam Zacko, Lukáš Csomor, Adam Macko, Samo a Timo Hromádka, Jurko Bartók, Hana Rudohradská, Vanessa Keményová a Patrícia Krchnavá. Veľmi sa snažili, ale proti reprezentácii Talianska, ktoré tam malo tri výbery, reprezentácii Českej republiky a hlavne proti tímu Japonska, sa nedokázali presadiť. V zápase o umiestnenie porazili naši žiaci reprezentáciu Francúzska v infarktovom zápase, ktorý trval tri a pol hodiny. Bolo to veľké prekvapenie turnaja, kde náš tím ukázal svoju súdržnosť a kvalitu. Žiaci nakoniec tiež skončili na 6. mieste. Turnaj sa hral za vysokých horúčav, ale nenastali žiadne ťažkosti. A keďže bolo blízko more, tak sa hráči vyšantili do sýtosti aj napriek tomu, že každý deň hrali dva ťažké zápasy. Bola to dobrá škola pre kadetov a žiakov z BK Apollo!

Juraj Žilavý
Martin Rudohradský



Regenerácia v Taliansku.

OZNAMY

Úradné hodiny na Miestnom úrade Bratislava - Podunajské Biskupice na Trojičnom nám. 11 a na Žiackej ul. 2:

Pondelok	8.00 - 11.30	12.30 - 17.00
Streda	7.30 - 11.30	12.30 - 16.30
Piatok	7.30 - 11.30	

Ústredňa: 45 248 088, 45 248 469, 45 257 900
Fax Trojičné nám.: 45 248 264
Fax Žiacka ul.: 45 241 991

Spomienky



Bolestný bol jej odchod náhly, v spomienkach je stále s nami.

Dňa 17. októbra si pripomíname prvé smutné výročie úmrtia našej drahej manželky, mamy, babky, sestry **Terézie Matuznej**, ktorá nás opustila vo veku 71 rokov.

Smútiaca rodina



Keď spomienka ešte stále bolí, znamená, že chvíle prežité spolu, neboli zbytočné.

Uplynuli 3 roky, čo nás navždy opustila naša milovaná matka a babka **Alžbeta Nagyová Sloszárová**. S láskou v srdci spomíname.

Dcéra, vnuk a zať

„Életemben csak jót és szépet adtál. Bánatot csak egyszerű. Amikor meghaltál.”

Halálának 3. évfordulóján sok szeretettel emlékeznek a drága édesanyára és nagymamára **Nagyné Sloszár Erzsébetre** lánya, unokája és veje.



Aby sme si mohli zaspomínať, k tomu nie sú potrebné spomienky, ale láska. Koho milujeme, na neho nikdy nezabudneme.

Pred jedenástimi rokmi nás navždy opustil náš milovaný syn, brat a otec, **Tibor Rajna**, na ktorého s láskou spomíname a nikdy nezabudneme.

Rodičia a ostatná rodina

Életem legjobb tavaszán eltiport a halál, Emléked szívünkben csendesen fáj.

Álmodtál egy boldogabb jövőt, tündérien szépet, de a kegyetlen sors, mindent összetépett.

Mosolygó ifjúságod álma szelíd jósággal sirba szállott veled. és mi könnyes szemmel örködünk csendes álmod felett.

Halálának 11. évfordulóján szeretettel emlékeznek a gyermekekre, testvére és édesapára, **Rajna Tiborra** szerető szülei és az egész család.

Pod'akovanie

Ďakujeme všetkým príbuzným, priateľom, kolegom a známym za prejavy sústrastí, kvetinové dary a za odprevadenie na poslednej ceste môjho manžela **Petra Beutelschmidta** dňa 14. 9. 2011.

Smútiaca rodina – manželka, syn a dcéra s rodinami

Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk köszönetet minden kedves rokonnak, barátunk, ismerősnek és mindazoknak, akik 2011. szeptember 14. éni, elkísérték utolsó útjára drága férjemet **Beutelschmidt Pétert**. Köszönjük a sok szép virágot és a vigasztaló szavakat.

A gyászoló család, felesége, fia és lánya a családjukkal

Pod'akovanie

Z úprimného srdca ďakujeme príbuzným, známym a všetkým, ktorí 28. septembra 2011 prišli odprevadiť na poslednej ceste jej pozemského života našu milovanú, náhle zosnulú **Helenku Dudášovú**, rodenú **Szászovú**. Ďakujeme za slová útechy, za kondolencie a kvetinové dary, ktoré ste na jej rakvu položili.

Smútiaca rodina

Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel köszönjük a rokonoknak, az ismerősöknek és mindenkinek, akik 2011. szeptember 28-án elkísérték földi léte utolsó útjára, hirtelen elhunyt szeretettünket, **Dudásné Szász Ilonkát**. Köszönjük a vigasztaló szavakat, amelyekkel igyekeztek fájdalmunkat enyhíteni, köszönet a sok-sok virágért, amelyet a koporsójára helyeztek.

A gyászoló család

A-COUNT SERVICE, s.r.o., Ul. Padlých hrdinov 14,
tel./fax: 4552 6078, tel.: 4598 7207, 0903 445 855:
účtovníctvo pre fyzické a právnické osoby, DPH • mzdy •
priznania • poradenstvo zdarma •